

Гроба на его месте, и два каноника, и виконт Иерусалима и два члена Палаты граждан. Таким-то образом те вышеупомянутые ассизы, обычаи и норovy были установлены и сохраняемы. И после того явился к королю вышеупомянутого королевства народ сирийский (le peuple des Suriens, то есть туземцы) и просил его, и молил дозволить им управляться обычаями сириян, и чтобы у них был свой пачальник (chevetaine) и свои члены палаты, и чтобы они могли решать возникающие между ними распри по своим обычаям. И он учредил такую палату (то есть сирийскую), исключив из нее ведения дела крови, когда кто-нибудь лишился жизни или члена, и дела Палаты граждан; такие дела ему угодно было разбирать и решать в его присутствии или в присутствии виконта. И председатель новой палаты был назван на их арабском языке *раис* (raus); и назначили других членов в нее. В других же местах королевства Палата сирийская имела своих членов, но без *раиса*; место его занимал *балъи*. Перед шим разбирались дела сириян, к нему приходили и присяжные (les jurés) той палаты составляли определение, как бы в присутствии *раиса*, который был тем же, чем и виконт. И с того времени, таким образом, управлялись сирияне в королевстве, как все то объяснено выше.

ГЛАВА V

О том,

что государь, глава Иерусалимского королевства, и бароны, и прочие вассалы, заседающие в палате и суде, должны знать ассизы и обычаи вышенареченного королевства.

Так как мне кажется справедливым и разумным (droit et raison), чтобы государь, глава Иерусалимского королевства, и бароны, и прочие знатные люди, заседающие в палате и суде (qui ont court et coins et justice), знали ассизы и обычаи вышенареченного королевства, и чтобы государь, прежде, нежели получить от Господа помазание и посвящение в короли, клялся сохранять их во всей силе и поддерживать в своем государстве, и чтобы его вассалы и вас-

салы его вассалов сделали то же самое; и так как бароны, обязанные быть судьями в своих судах, должны судить справедливо по ассизам и обычаям, то с этой целью я и начал составлять эту «Книгу», хотя в то же время я сам вполне сознаю, что не имею в себе ни довольно ума, ни знания для исполнения такого дела. Но тем не менее я питаю доверие и надежду на всемогущество Бога Отца, на премудрость Бога Сына и на милость Духа Святого, который даст мне и смысл, и благодать к совершенно предпринятому мной, на основании всего того, что я видел, узнал и запомнил из слов мудрейших людей своего времени, с которыми я беседовал об ассизах и обычаях вышенареченного королевства, и о тяжбах вышеупомянутой палаты (Верхней). Я сам научился действовать, основываясь на том, что я видел, как они действовали и поступали. И молю Святую Троицу, да ниспослет она мне благодать Духа Святого, и да возмогу составить сию «Книгу» с таким совершенством, чтобы она послужила к чести Бога, на пользу мой души (de m'ame) и правительству народа Иерусалимского королевства, живущего по справедливым ассизам и справедливым обычаям вышенареченного королевства; и на пользу души и тела всех тех, которые прочтут эту книгу или послушают, как другие будут читать. Я прошу, умоляю и заклинаю именем Бога, чтобы сказанным мной не злоупотребили и не нарушили чьих-либо прав; пусть пользуются моей книгой по справедливости, для защиты другого, смотря по своим обязанностям. Мне намерение состояло в том, чтобы этой книгой наставить всех тех, которые будут должны и получают право исправить ее, иное опустить, иное уничтожить.

Как мне думается, прежде, нежели говорить в этой книге об ассизах, об обычаях и тяжбах в Верхней палате вышенареченного королевства, я должен сказать о короле, который считается главой королевства, и объяснить, где он должен короноваться и что при этом делает патриарх, который возлагает корону на голову и венчает его, и когда он посит корону на голове, и что затем делает патриарх и все прочие люди королевства после того, как он будет короно-